

## Кодифицировать слово – как бабочку приколоть, или *Экзитпол* и другие

[Сто текстов о языке. В 2 книгах. Кн. 2. М.: Городец, 2022. С. 87–90.]

Процесс орфографической кодификации слов сейчас – в XXI веке – проходит совсем в других условиях, нежели раньше. Слова еще не решили, «как будут писаться», а их приходится «прикалывать булавкой» в орфографическом словаре. Тут две проблемы. Первая касается письменной судьбы отдельного слова: ее становление еще продолжается, может быть, только началось, а слово уже должно быть зафиксировано в каком-то виде, и если случай неоднозначный, то на этом пути легко ошибиться в рекомендации. Вторая проблема связана с авторитетом академического словаря: при кодификации слов-новичков велика опасность переполнить словарь неустоявшимися в грамматике и орфографии единицами, что в будущих изданиях грозит массовыми корректировками и исправлениями. Такой словарь может потерять доверие общества.

Кодификаторы в трудном положении, они рискуют своей репутацией, но отвечать на вызовы приходится. Одно дело, когда слово подчиняется какому-нибудь правилу, исторической тенденции. Здесь больше оснований для принятия решения. Совсем другое, когда опереться не на что. Так бывает, когда приходит слово-одиночка, слово вне какой-либо группы с общими чертами. Таким было слово *экзитпол*, когда его включали в «Русский орфографический словарь» в 2012 году (4-е издание). До этого слово фиксировали: Н. Г. Комлев в «Словаре иностранных слов» (2006 г.), «Новый словарь иностранных слов» Е. Н. Захаренко, Л. Н. Комаровой, И. В. Нечаевой (2008 г.) в форме *экзитпол*, Т. Ф. Ефремова в «Современном толковом словаре» (2006 г.) в странном виде *экзит-поллы* и *экзитполлы*. Но это не орфографические словари, а толковые, для них написание вторично. Как только не изображали это слово в печатных и электронных СМИ! И *экзит-полл*, и *эксит-полл*, и *эксит-пул*, и *экзитпол*, и *экситпол*. Академический же словарь остановился на варианте *экзитпол*. На основании чего было принято такое решение? Ведь это сейчас, в 2021 году, по самым свежим данным поисковых систем, написание, рекомендованное академическим словарем, безусловно преобладает. А до этого слово без дефиса практически не встречалось, наблюдающим за ним орфографистам приходилось констатировать лишь медленное нарастание рекомендованного написания.

Как слово *экзитпол* представлено сейчас в популярных справочных ресурсах Сети? Портал «Грамота.ру»: *экзитпол* – в соответствии с академическим словарем. «Википедия»: «Экзитпóл (англ. Exit poll, букв. опрос на выходе; неправильно *эксит-пул*, иногда *экзит-полл*, *эксит-полл*)...» – и ремарка: «Правописание *экзитпол* подтверждает «Русский орфографический словарь» Российской академии наук». Словарь В. Н. Тришина: *экзит-пол*. «Национальный корпус русского языка» в октябре 2021 г.: *экзитпол* – всего 18 вхождений, из них 17 в газетном корпусе, вариантов написания не фиксируется. «Яндекс», сервис подбора слов: *экзитпол* – 1523 показа в месяц, *экзит-пол* – 222 (данные на февраль 2021 г.).

Чем мотивировалась кодификация слитного написания? Исследователи отмечают историческую тенденцию к слитному написанию иноязычных слов, ранее писавшихся с дефисом (когда-то через черточку были *киловатт*, *бельэтаж*, а также, например, \**аль-пари*, \**беф-строганоф*, \**бильд-аппарат*, \**блан-манже*, \**бой-скаут*, \**борт-механик*, \**ватер-клозет*, \**ватер-машина*, \**ватер-поло*, \**волей-бол*, \**кавалер-гард*, \**камер-дiner*, \**камер-тон*, \**квинт-эссенция*, \**контр-маневр*, \**контр-удар*, \**кор-де-балет*, \**кос-халва*, \**креп-де-шин*, \**кунст-камера*, \**метр-д-отель*, \**нок-даун*, \**оранг-утан(г)*, \**порт-букет*, \**порт-моне*, \**прейс-курант*, \**сак-воаяж*, \**торкрет-бетон*, \**флер-д'оранж*, \**флюгель-горн*, \**фокс-терьер*, \**фут-шток*, \**чай-хана*, \**шлюп-балка*<sup>1</sup>). Также известно, что нет прямой зависимости от написания слова в языке-источнике: пишущиеся слитно в языке-источнике слова в русском языке могут писаться с дефисом (например, *камер-юнкер* — нем. *Kammerjunker*, *шнитт-лук* — нем. *Schnittlauch*), а те слова, которые в языке-источнике пишутся с дефисом или раздельно, в русском могут писаться слитно (*контрфорс* – фр. *kontre-force*, *лендровер* – англ. *land-rover*, *комильфо* – фр. *comme il faut*, *бельэтаж* – фр. *bel-étage*). Наконец, для традиционного русского письма не характерно выделение в знаменательном слове несамостоятельных, неосмысляемых частей, пожалуй кроме повторов типа *тра-та-та*, *фигли-мигли*, *хухры-мухры*<sup>2</sup>. И вообще по-русски надо записывать слово так, как нам удобнее, экономнее, проще. Кажется, что экономнее и проще не думать о дефисе и писать одну согласную на конце.

<sup>1</sup> Данные любезно предоставлены Е. В. Бешенковой. Здесь и далее звездочкой, стоящей перед словом (\*), отмечаются варианты написания слов, не соответствующие современной орфографической норме.

<sup>2</sup> О том, как называются такие слова, можно узнать в первой книге «Сто текстов о языке» на с. 247.

Слово *экзитпол* существовало в нескольких письменных вариантах. Это судьба многих иноязычных слов на начальной стадии их освоения русским языком: они живут в вариантах, которые попадают в разные, прежде всего неорфографические словари. Может быть, надо было и в орфографический словарь внести два-три каких-нибудь наиболее частотных варианта? Однако, как мы уже говорили, такой путь представляется малоинформативным для человека, обратившегося к специалистам за советом, как написать то или иное слово. Кроме того, существует вероятность, что вариантные написания, данные в авторитетном словаре, будут воспроизводиться людьми уже сознательно и закрепятся в словоупотреблении на неопределенно долгое время, мешая стабилизации письменной формы варьирующихся слов.